



Ismail Daliri

Freelance Eng<>Kurdish Translator

CONTACT

Email: ismail.daliri@gmail.com

Skype: [ismail.daliri](#)

Phone: 0096478938124

ABOUT ME

I have a great passion for translation. I am a native speaker of Kurdish Sorani and Kurmanji (bilingual in both dialects) with a near-native capacity in Kurdish Bahdini (Both Latin and Arabic versions) and my English proficiency is advanced. I hold an MA in TEFL (Teaching English as a Foreign Language).

Technically speaking, I have been a full-time freelance translator since 2003. I have worked with many local and international institutions, government bodies and organizations including Kurdistan Foreign Ministry and World Health Organization as well as translation companies.

My translations are accurate and consistent throughout the text. I can deliver up to 3000 words per day in excellent quality. My rates are always open to negotiation and I am available almost 15 hours a day to cover my clients' needs in different time zones.

Last but not least, I have mastered most of the important CAT and DTP tools including SDL Trados, SDLX, WordFast, Across, Adobe Illustrator, Adobe Photoshop, Indesign, and also Microsoft Excel, Microsoft Word, and Microsoft Powerpoint.

Please visit my profile (www.proz.com/translator/1279448) for more details including my fields of expertise and my CV. Kindly email me at (ismail.daliri@gmail.com) for further inquiries and references.

PROFILE

High quality and accurate translations; versatile management skills and proficiency in CAT and DTP programs; able to meet tight deadlines without compromising quality; affordable rates.

LANGUAGES

Native in Kurdish Sorani and Kurmanji (Bilingual)
Near native in Kurdish Bahdini (Both Latin and Arabic versions)
Highly proficient in English and German

EDUCATION

Masters degree in TEFL (Teaching English as a Foreign Language)

RECENT WORK

- Security Manual Euro Express – 12,000 words
- Construction Regulations Machine fabriek De Boer – 5,000 words
- Manuals ALS221 (Labelling Machines) – 12,000 words
- Nilfisk Advance Cleaning Machines – 15,000 words
- Leaflet on symptoms of Depression, NHS.UK- 5,000 words
- Samsung UIS and OSDs – 17,000 words
- Booklet on Community and neighbourhood issues, Manchester City Council- 13,000 words
- Financial Statements- 6,000 words
- Tuthill Pump Manuals – 12,500 words
- Medical Software suite Agfa15,000- words
- Sales Software Coca Cola 20,000- words
- Hamilton H900- Humidifier, Reprocessing Guide & Technical Specs - 10,000 words
- IFU and Manuals of XTRA and XVAC Auto Transfusion System from Sorin Group – 40,000 words
- Trainer Manual, and Workshop Slides for the Project of "GAIA AG Lilly Diabetes Motivational Interviewing (LDMI) – 10,000 words
- Translation, subtitling and finalization of the Meat and Livestock Australia Cattle Training DVD – 8,000 words
- Pfizer RETACRIT™ Prescribing Information – 16,000 words
- Owner's Manual of LG LED LS75A – 14,000 words

CAT & DTP

- SDL Trados
- SDLX
- MultiTerm
- WordFast
- Across
- Fluency
- Adobe Illustrator
- Adobe Photoshop
- Indesign

EXPERTISE

- Technical Documents (Manuals, Patents, Safety Regulations)
- Legal Documents
- Educational Documents
- Media and Video games
- Business/Finance Documents
- Political Documents
- Health, hygiene, medical documents

DAILY OUTPUT

- Translation: 2,500 to 3,000 words/day, depending on the nature of the text
- Proofreading: 4,000 to 5,000 words/day, depending on the nature/quality of the text

REFERENCES

Please contact me at (ismail.daliri@gmail.com) for references and more details.